

О КОНДРАТЬЕВЕ М. П. — ПЕШКОВОЙ Е. П.

КОНДРАТЬЕВ Михаил Павлович, родился в 1894 в Воронеже. Окончил гимназию; поэт и переводчик. Член Московского комитета партии эсеров. Женат на Елизавете Ивановне Кондратьевой, в семье — дочь Елена. В начале 1920-х — проживал в Воронеже 27 августа 1922 — арестован, отправлен в Москву и заключен в Бутырскую тюрьму. 28 октября 1922 — приговорен к 2 годам концлагеря¹ и в январе 1923 — отправлен в Архангельский лагерь, в феврале переведен в Соловецкий лагерь особого назначения. 17 августа 1925 — арестован, 30 октября приговорен к 3 годам ссылки и отправлен в Красно-Кокшайск². Осенью 1928 — освобожден из ссылки с ограничением проживания на 3 года. Поселился в Казани; не раз просил помощи Помполита в пересмотре дела и возвращении в Ленинград³. В начале 1930-х — проживал в Ленинграде, занимался переводами стихов. В марте 1935 — выслан из Ленинграда в Оренбург на 5 лет⁴.

КОНДРАТЬЕВА Елизавета Ивановна, родилась в 1890-х. Получила среднее образование. Вышла замуж за Михаила Павловича Кондратьева, в семье дочь Елена. Проживала с мужем в Воронеже, занималась домашним хозяйством и воспитанием дочери. 11 апреля 1923 — арестована, 27 апреля приговорена к 3 годам ссылки и отправлена в Архангельск⁵. После освобождения вернулась в Ленинград.

В конце сентября 1935 — Михаил Павлович Кондратьев просил ходатайства Помполита в возврате ему конфискованных при обыске в Оренбурге его стихов и переводов известных поэтов.

<27 сентября 1935>

«Помощь Политическим Заключенным

политссыльного Кондратьева
Мих<аила> Пав<ловича>

Заявление

25/IX с<его> г<ода> Оренбургским Управлением НКВД мне было сообщено содержание письма НКВД из Москвы от 14/IX с<его> г<ода> за № 91054, в котором между прочим сказано: "Стихи Кондратьева конфискованы и возвращены не будут".

Несмотря на столь категоричную формулу, прошу еще раз добиться в НКВД возврата мне моих стихов, приведя НКВД следующие соображения:

1. Среди конфискованных стихотворений значительную долю занимают переводные, в частности:

а) переводы 35 сонетов Гейне с немецкого,

в) перевод, посвященный Кларе Цеткин, мистерии "Освобождение" немецкого поэта Бруно Шонланка, в период написания этой поэмы бывшего коммунистом;

с) переводы стихотворений отдельных французских и немецких авторов.

д) перевод с немецкого отдельных "Тюремных сонетов" Эрнста Голлера.

¹ ГАРФ. Ф. Р-8409. Оп. 1: Д. 4. С. 8-9; Д. 5. С. 135-138; Д. 9. С. 119.

² ГАРФ. Ф. Р-8409. Оп. 1: Д. 70. С. 93-106; Д. 123. С. 203-205.

³ ГАРФ. Ф. Р-8409. Оп. 1: Д. 520. С. 287-288; Д. 540. С. 208, 213; Д. 579. С. 155-158; Д. 645. С. 98-99.

⁴ ГАРФ. Ф. Р-8409. Оп. 1: Д. 1224. С. 3-5, 20-25; Д. 1333. С. 48-51; Д. 1402. С. 96-111; Д. 1408. С. 127-128.

⁵ ГАРФ. Ф. Р-8409. Оп. 1: Д. 7. С. 99-104; Д. 40. С. 294.

Большинство произведений этих авторов — в других переводах — печаталось и печатается в советской прессе. Конфискация этих работ вызывает самые неожиданные предположения.

2. Принадлежащие мне стихи — не переводные — представляют из себя почти исключительно "любовную лирику", не имеющую никакого политического значения. Конфискация такого рода стихов заставляет предположить, что их просто никто не читал перед тем, как принять решение о конфискации.

3. Большинство не переводных стихотворений написаны в тюрьмах, в частности — в Соловках. Пертоминском и Архангельском лагерях и Верхне-Уральском политизоляторе. Все стихи прошли двойную цензуру — непосредственного тюремного начальства и работников НКВД в Москве, т<ак> к<ак> все мои письма, напр<имер>, из В<ерхне>-Уральского изолятора просматривались и в Москве у тех же, очевидно, сотрудников НКВД, которые теперь приняли решение конфисковать то, что ранее ими было пропущено.

Прошу Вас возбудить вопрос о возврате мне моих работ. В случае отказа — не откажите сообщить мне, чтобы вопрос о конфискованном Г<енрихе> Гейне и проч<их> работах поставить перед контрольными над НКВД инстанциями.

М. Кондратьев.

Оренбург, Водяная ул<ица>, 26,
Кондратьев Мих<аил> Павл<ович>.

27/IX <19>35 г<ода>»⁶.

В октябре 1936 — к Екатерине Павловне Пешковой обратилась за помощью его дочь, Елена Михайловна Кондратьева.

<10 октября 1936>

«Уважаемая Екатерина Павловна,

Если Вам известно, где сейчас находится мой папа, Михаил Павлович Кондратьев, то, пожалуйста, сообщите мне его адрес. Мне это очень нужно. А если Вы не знаете, то напишите, где я могу узнать.

Мой адрес: Куйбышевский край, <город> Ульяновск, ул<ица> К<арла> Либкхнета, 52, кв<ртира> 7. Елене Михайловне Кондратьевой.

Я учусь во 2-й советской средней школе имени Ленина в 5 классе "в".

Уважающая Вас Ляля Кондратьева»⁷.

29 октября 1935 — заведующий юридического отдела Помполита запросил адрес у Елены Ивановны Кондратьевой, жены Михаила Павловича Кондратьева, В ноябре 1935 — Михаил Павлович ответил сам.

<11 ноября 1935>

«Ув<ажаемые> тов<арищи>, прошу сообщить Ляле Кондратьевой мой адрес: Оренбург, Водяная, 26, Кондратьев М. П.

Не откажите сообщить адрес Ляли Кондратьевой, которую я потерял в связи с различными переездами»⁸.

⁶ ГАРФ. Ф. 8409. Оп. 1. Д. 1484. С. 25-25 об. Автограф.

⁷ ГАРФ. Ф. 8409. Оп. 1. Д. 1484. С. 20. Автограф.

⁸ ГАРФ. Ф. Р-8409. Оп. 1. Д. 1484. С. 20 об. Автограф.

Получив ответ от отца, заведующий юридического отдела Помполита в тот же день ответил дочери Елене и ее отцу Михаилу Павловичу.

<16 ноября 1936>

«Елене Мих<айловне> КОНДРАТЬЕВОЙ.

Нами получено письмо от Вашего отца Мих<аила> Павл<овича> КОНДРАТЬЕВА, кот<орый> просит сообщить Вам его адрес: г<ород> Оренбург, Водяная, 26»⁹.

«КОНДРАТЬЕВУ Мих<аилу> Павл<овичу>.

В ответ на Ваше обращение сообщаю адрес Вашей дочери Ляли КОНДРАТЬЕВОЙ: г<ород> Ульяновск, пр<оспект> К<арла> Либкнехта, 57, кв<артира> 7. Ваш адрес мы ей сообщили»¹⁰.

Летом 1938 — Михаил Павлович Кондратьев вновь просил помощи Помполита¹¹.

⁹ ГАРФ. Ф. Р-8409. Оп. 1. Д. 1484. С. 18. Машинопись.

¹⁰ ГАРФ. Ф. Р-8409. Оп. 1. Д. 1484. С. 19. Машинопись.

¹¹ ГАРФ. Ф. Р-8409. Оп. 1. Д. 1654. С. 68-71.